

1898

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felveteli és rendeléssel iradjában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetetnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktalásért 30 kr. — A nyilat forban egy sor 10 kr. — A hirdetéseket kerjük pénteken délig beküldeni.

VI. évfolyam.

Vasárnap 1897. évi november 7-én.

45. szám.

## Városunk ügyei.

Versecz, 1897. nov. 5.

A helybeli lapok egy része, majd minden héten foglalkozik részint vezér, részint másodcikkben és a napi hírek rovatában városunk ügyeivel, azonban nagyon kevés kivétellel nem csak hogy nincs alapja legtöbbször a nagy hangon elmondott dolgoknak, de az egyik lap — nem akarjuk kimondani hogy melyik — határozott rossz akarattal, s teljesen elferdítve tárgyal minden legkisebb ügyet, ami városunkra vonatkozik. Ha egy idegen ember olvassa azt a lapot, azt kell gondolnia, hogy városházunkban a legnagyobb könnyelműséggel intézik el a város dolgait az arra hivatott tisztviselők, hogy a várost a tisztviselői kar, s annak feje a polgármester a legnagyobb anyagi és erkölcsi romlásba viszi, szóval, hogy a városházán egy Sodoma és Gomorából kikerült tekozló, könnyelmű, rosszakaratu rablóbanda uralkodik.

Hozzá voltunk már szokva egy év óta, hogy hetenkint olvastuk azokat a bűnlajstromokat melyeket ráolvastak leginkább a polgármesterre, szólt a nagy dob, hogy ki kell őt dobni egész pártjával egyetemben a városházáról, s vártuk keresztyéni türelemmel, hogy ugyan mi lesz ennek a sok hü-hónak a vége?

Mert ha egy, a város ügyeinek élén álló férfiú és pártja nem úgy vezeti a város ügyeit, ahogy azt a polgárság kívánja, akkor nagyon természetes, hogy kell lenni a polgárság zömében olyanoknak is az elégedetlenek

között, aki ki áll s megmondja, hogy én és pártom nem vagyunk megelégedve a mai rendszerrel, mi így és így kívánjuk vezetetni a város ügyeit, nekünk ez a programunk s ez és ez az emberünk, akit a város élén szeretnénk látni.

Azonban mit tapasztaltunk a nemrég lefolyt városi képviselői választásnál és tisztújításnál? Első sorban is a törvényhatóság érdemes bizottsági tagjai között sehogyan sem sikerült felfedeznünk egy elégedetlen pártot, nem hallottunk senkitől ellenzéki programot, vezért pedig annál, kevésbbé.

Az, hogy Dr. Adelmayer ügyvéd pályázott a polgármesteri állásra, abban nem látunk őszintén mondva semmit sem, s Tamások vagyunk benne, hogy nem azért adta be későn, a határidőlejárta után pályázatát, hogy ezen törvényes alaki forma elmulasztása folytán, pályázati kérvénye anulliroztassék, s ki ne derüljön az, hogy itt nem egy ellenzéki pártról, hanem esetleg egyetlen egy ellenzéki emberről van szó.

Mert ha pártról volna szó, úgy a tisztújító közgyűlésen elég alkalma lett volna a pártnak ezt ki is mutatni, s nem törtéhetett volna akkor az meg, hogy Seemayer János közakarattal egyhangulag választott meg újabb hat évre polgármesternek.

Egyetlen egy hangot nem hallottunk a közgyűlési teremben, hogy „nem kell!” esupa éljenek hangzottak, hol van hát itt az a sokat emlegetett elégedetlen ellenzék miért nem tiltakozott ott a közgyűlésen azonnal a választás ellen? Ez minden ellenzéknek kötelessége lett volna, s ha

tényleg létezik nálunk ilyen s ezen alkalommal elmulasztotta tiltakozásának nyilvánosan kifejezést adni, úgy az olyan ellenzék, amely csak a zsebében mer fügét mutatni, de nyiltan fellépni nem mer.

Ott volt a jövő évi költségvetés tárgyalása! Mily kritikát gyakorolt a fölött közgyűlés előtt egyik lapársunk s benne a közgyűlésen minden a legsimábban folyt le, senki sem sokallott egy kiadási tételt sem — kivéve azt az egyet, hogy a hitefelekezetektől vonta meg a közgyűlés azt a pár ezer forintnyi segélyezést, amit ugyan kár volt megeselekednie. Szóval ellenzéki pártra nem lehet a bukkani a közgyűléseken s a főrmédvények felett mosolyognak az emberek, a szélnek bocsátott nagy szavakat részben személyes boszúnak részben élezelődési viszketegnek tulajdonítják.

Valamikor, még nem is régen, Versecz arról volt híres, hogy a legskandalózusabb állapotok uralkodtak benne minden tekintetben. A város pénze elkallódott nem csináltak a közérdekért semmit, pedig a legjobb módu városok sorába tartozott. Pótadója akkor is volt tán több mint most, s még sem volt semmi látszatja sem a város gazdagságának, sem a pótadónak. Igazi ázsiai állapotok uralkodtak — s ma? Egy minta város kezd lenni a vidéken, melyet örömmel keres föl az idegen.

A népség, közt — mint Höschl képviselő megjegyezte — nem találni oly szegénységre, mint más városokban, sőt a jólét bizonyos fokával találkozunk mindenféle

## Tárcza.

### Menyasszonyrablás.

A „Délvidék” eredeti tárczája.

Irtta: Szalay Lajos.

Az új allantitkar tiszteletére rendezett bankett vége felé jart már, a kedélyek mind rózsásabbak lettek, a komolyabb — mondjuk papucshős — családapák kezdtek elszállingozni s mintegy 10-15-en maradtunk csak Kerekes batyánk tarsaságában — persze az asszonyokról beszélgetve.

Ó volt a főmérnökünk — s daczára kérelhetetlen szigorának a hivatalos ügyekben — rendkívüli szerettük vaiamennyien a kedélyes, jovialis öreg urat.

Egyikünk azután egész bizalmasan fordult az öreg urhoz, aki agglegény volt ugyan, de a női nemre nemcsak nem haragudott, sőt nagyon is kedvelte.

— Hogyan van kedves urambátyám, hogy kegyed nem nősült meg, pedig hat akar ket asszonyt is eltudna tartani a jövedelméből s magán vagyonából?

— Hm! hát azt gondoljátok, hogy én agylegény vagyok? Nagyon csalódtok! Volt nekem is feleségem, hozzá még milyen? Csakhogy én azt az asszonyt úgy raboltam, igaz, hogy azután meg én tölem lopták el.

— Ugy volt biz az a dolog, hogy egyizben, mint fiatal mérnök, talán 30 esztendősem voltam még, Szegeden időztem, s Vidor Gyurival felmentünk valami jötekonysági egyelet, vagy kaszinó, vagy mit tudom már én mifele balra s az én barátom ott a bálban bemutatott egy gyönyörű, megennivaló teremtesnek.

Akkoriban persze én is legény voltam még a talpamon, s nem ilyen liberában: frakkban s klakkban jártunk a báokba, hanem délczeg magyar viseletben, szóval tudtam még imponálni s hozzá kurizálni is alaposan.

Mikor a kezembe kaptam Piroskát, s valaimon éreztem pihenni gombölyü karjait, s azokba az ördögös, titokzatos fekete szemekbe belenéztem, szinte megkabultam a gyönyörtől. Alig mert egyet kettőt szólni, amint magamhoz szoritva a csardásban, gyonyorkodtem benne, oly artatlan volt s mégis oly tele tüzzel, hogy azt gondoltam megégek tőle.

Egy pördülés alkalmával, már nem tudom véletlenségből-e vagy hogyan, ajkaim fürteire tapadtak s éreztem, hogy halantekan hogyan luktetnek az erek.

— Mit csinál az Istenért? — sugta ő — még valaki meglátja, s mi lesz akkor?

— Szeretem, szeretem Piroska! odaadnám magáért az életemet is!

— S holnap mégis vissza akar már menni Budapestre? — szolt egész szemrehanyoan.

Vége volt a csárdásnak, helyére kellett vezetnem, de utközben odasugtam neki, hogy eljövök nemsokára ismét.

Vidor pajtásom is sokat foglalkozott Piroskával, de ügyet sem vettem rá! Mikor leki-sértem hajnalban Piroskát a kocsihoz, amint beült, behajoltam hozzá, atoleltem, egy csókot nyomtam ajakára s éreztem, hogy csókomat viszonzotta. Jött utánunk közvetlen az anyja barátom karján, vissza kellett ugranom.

A jó Isten tudja hogyan történt, az elfogultságom okozta-e, vagy mi, elég a hozzá, sem levelet nem irtam Piroskának, sem Szeged tájékára nem mentem azután, mikor mintegy két hó múlva levelet kaptam Gyuri barátomtól, hogy ő háza-odik s elveszi Pap Piroskát! Hogy őik milyen boldogok mar most is — s meghivott első vőfelynek, minthogy ezt direkt a felesége kívánja!

Gondolhatjátok fiuk, hogy ha a mennydörgös Isten nyila leüt mellettem, akkor sem lettem volna jobban meglepetve!

Piroska férjhez megy a barátodhoz! Utótem a fejemet, elmondtam magamat számának, tokfilkonak, de mit használt már az?

Latni akartam Piroskát, tehát elfogadtam a folajanlott tisztességét. Én vezettem az oltárhoz, irigyeltem berátomat, s mikor éreztem Piroska gúnyos tekintetét, kedvem lett volna az olembe kapni azt az asszonyt s kirohanni vele a templomból.

szorgalmas és takarékos lakosságunk körében.

Az igen is baj, sőt nagy baj, hogy az idei év oly mostoha volt, de hisz jó termés sem lehet mindig, s egy rossz év miatt nem akadhat meg közigazgatásunk kereke s nem szakíthatja a város félbe a megkezdett munkálatokat s nem mondhatja, hogy jövőre nem csinálunk semmit, hanem egyszerűen becsukjuk a városháza ajtaját s egyedül a gondviselésre bízunk mindent.

Ott, ahol lehet, takarékoskodni kell, de a város fejlődésének megakadnia nem szabad, s mi oly közigazgatás s annak vezetői iránt mindig elismeréssel leszünk, amelyik városunk felvirágoztatásán dolgozik, mi azt akarjuk, hogy azon az uton haladjon előre városunk, melyet néhány év óta követ, s mindazokat akik ezt akarják megakadályozni s a népet költött dolgokkal az ellenkezőre heccelni, azokat nem a nép barátjának, hanem ellenségének tartjuk.

Zivatari.

## NAPI HIREK.

**Ngos és fndő Nátafalussy Kornél** premontrai kanonok, a nagyváradi tankerület királyi főigazgatója a múlt Pénteken este városunkba érkezett, hogy a magy. kir. állami főreáliskolát megvizsgálja. A végkonferenciát szerdán délután fogja megtartani és csötörtökön Fehértemplomba utazik.

**Eljegyzések.** Henn Emma kisasszonyt, Henn Adolf tekintélyes kereskedő és házbirotoke kedves leányát a múlt napokban eljegyezte Weifert Otto takarékpénztári tisztviselő. — Bienerth Maria kisasszonyt eljegyezte Haiser Ignác vegyész és tart. tiszt. Haiser József pancsovai birtokos fia. — Helmer J. eljegyezte Steininger Mária kisasszonyt.

**Kinevezés.** A verseczi pénzügyőri biztosi állásra Masánnyi Imre neveztetett ki. Üdvözljük.

**A tisztii ellenőrzési szemle** a múlt csötörtökön tartott meg városunkban, Berkó magy. kir. honvédszázados előtt sok, mindenféle fegyvernemhez tartozó nyalka tartalékos tisz jelent meg ez alkalommal.

**Kinevezés** Pálffy Elemér főispán az üresedésben lévő Versecz városi állatorvosi állásra Gerzánics Gyula eddigi nagybecskereki járási állatorvost nevezte ki.

**Honvédek eskütétele.** A múlt Hettfőn délelőtt 10 órakor esküdött fel a honvédlaktanyában Beösze Gyula ezredes és a tisztikar előtt 104 honvédbaka. Az eskütétel előtt Domán Olivér zászlóaljparancsnok tartott emelkedett hangulatú katonás beszédet a legénységhez.

**Az önállóvá vált „Szinmükedvelők társulata”** mint értesülünk serény tevékenységet fejt ki. Karácsonyig három előadást szándékozik adni és pedig azon körülményre való tekintettel, hogy a délvidéki szintársulat által

— Miért tette ezt Piroska — sugtam neki — hisz én szeretem, imádom magát, s maga is szeret engem, látom a tekintetéből!

— Majd megmondom az esküvő után! — sugta vissza, s odalépett az oltarhoz.

Este felé a kertben sétált az egész tarsaság, akkoriban még nem volt az a bolond szokás hogy az újpár naszutra menjen azonnal — s én pár percze összejöttem Piroskával, míg az újdonsült férj valamért visszatutott a lakásba.

— Miért ment férjhez? — kérdém kezeit megragadva — miért nem vart reám?

— Hát mondta maga azt nekem, hogy maga is el akar venni feleségül?

Egyik napról a másikra vártam, hogy vagy ír pár sort, vagy jöu maga, hiába! Vidor azután időközben megkérte a kezemet, s én azt gondolva, hogy maga ugyis csak játékot üzött velem — elfogadtam ajánlatát, anélkül, hogy egy cseppet is szeretném Vidort, pedig derek, tisztességes ember s megérdemelné!

— Piroska! ha szeret jöjjon velem!

— Hová?

— Van egy kis birtokom, jöjjon oda velem!

— Mikor?

— Akár azonnal!

— Jól! En vele megyek! Legyen tíz órakor a kert hátsó kapujánál, s valahol a szomszéd utcában várjon reánk kocsí.

vagy 30 magyar előadás adatott, német előadással kezdi tevékenységét, még e hó folyamán, ezt követi december hó 11-én magyar előadás s karácsonykor ismét német előadást szándékoznak tartani.

**Villamosvasut Verseczen** Mint értesülünk, Dr. Schwarz budapesti háztulajdonos e hét folyamán benyújtotta a tanácshoz egy villamos vasut létesítéséhez szükséges előmunkálatok végzése végett kérvényét. Folyamodó kérvényében előre is kötelezte magát, hogy a szükséges villamos áramot a városi villamos műtől szerezné be, s hogy a villamos vasut egyelőre a két vasúti állomást kötné össze. Bravo! A magunk részéről csak partolhatjuk ezt az eszmét s hiszszük és elvárjuk, hogy ezen, a város fejlődését előmozdító közlekedési eszköz létrejötté semmi nemü akadályba nem fog ütközni, és tekintve azt a forgalmat, ami városunkban van, hiszszük s reméljük, hogy a vállalkozás ki is fogja magát szépen fizetni.

**A verseczi fogyasztási adó bérleteért** mint temesvári táviratunk jelenti: Keppich, Neurer és Brankovits vállalkozók 92.454 frt. 77 krt.; Mandl J. jászberényi vállalkozó pedig 86.573 frtot ajánlott fel. Természetesen az első ajánlatot terjesztik fel jóváhagyás végett a Miniszteriumhoz. Versecz városa a fentiek mellett nem tett ajánlatot.

„Naturarzt”. Lapunk egyik előző számában megemlékeztünk arról, hogy egy Wagner Ottó nevű külföldi úri ember, ki „Naturarzt”-nak nevezeti magát, „A természetes gyógymódot és testápolást követők helybeli egyesületében” felolvasást fog tartani, — felemlítettük azon körülményt, hogy a „Naturarzt” titulusát nálunk nem igen ismerik, és nem használják, hogy nálunk törvényeszerint csak az élhet az orvosi címmel kinek diplomája van. Ez a pár soros hírnök rendkívüli dübbe hozott valakit, mert névtelenül, s így gyáván oly ritka gorombaságokkal, sértegetésekkel traktálja — a „Neue Werschetzer Zeitung” nyílt terében — a helybeli tekintélyes orvosi kart s úgy mellékesen lapunkat is hogy szó nélkül meg sem hagyhatjuk azt a főmedvényt, melynek célja: a nép meg tévesztése. Öszintén megvallva nem szívesen reflektálunk oly közleményre, melynek írója elbúvik a névtelenség piszkos köpönyegébe de orvosaink egyenesen felhívása folytán felvilágosításul közöljük az alábbiakat. A természetes gyógymódnak, ésszerű testápolásnak mi, éppen úgy, mint orvosaink nem voltunk soha ellenségei hanem inkább barátai. Használja is azokat szakavatottsággal minden orvos. A mi úgynevezett elvhu „Rikhanusaink”-kal jó barátságban élünk, néha napján magunk is csináljuk — az ő sportjaikat, — s őszintén megvalva jól érezzük magunkat a testedző fürdők után. Hát hiszen ezek ellen nincs senkinek kifogása. „A hit üdvözít!” Mi is hiszünk, hiszszük, hogy a testmozgás a légs és napfürdő a hideg víz fürdők, igen jók az egészséges embernek, a használatukra vonatkozó tanácsokat „kiérdemült Rikhanusaink”-tól készséggel elfogadjuk, követjük, igyekszünk ésszerűen élni, testünket apolni, egészségünket védeni. A mi Rikhanusainkat nem egyszer megdicsértük, hogy a várhegy útjait rendbeszedtek, kényelmes sétahelyet készítettek a magasán fekvő,

Most pedig menjen, hagyjon magamra ne hogy azonnal rá jöjjenek a dolgokra majd.

Elhiszed, hogy szerettek s varlak? Ne érints most még! Este 10-kor a tied vagyok!

— Hogy mi történt azután?

Ugy történt minden, amint ő mondta, ott hagyta értem az urat, akinek az nap esküdött örök hűséget!

Mohamed paradicsoma semmi azokhoz a gyönyörökhöz kepest, amit mi az én kis Duna melletti elrejtett fészkebben végig élveztünk azon a nyaron.

A házasság Piroska és Gyuri között nagyon természetesen semmis volt, s őszszel történt meg a mi lagzink egész csendben.

Lemondtam ez állásomról időközben, az volt a szándékom, egészen abbahagyom a mérnökséget, leszek gazda, volt annyim, hogy szépen megélhettünk volna belőle. Nem jártunk mi sehova sem, s nem tettünk egyebet, mint szerettük egymást!

Másfél év mult el így, Piroska biztatására azután feljöttünk a fővárosba, jartunk színházba mulatságba, vigan éltük, csak az szomorított engem, hogy gyermekünk nem volt.

Vidor Gyuri szietén Búdapesten volt, de sohase találkoztunk egymással.

Egyszer úgy tavasz felé árviz hírek jöttek, haza utaztam a birtokomra tehát, mely koz-

pormentes hegyoldalon stb. Ellenük nincs is kifogása senkinek, míg ezen a téren maradnak, de minden józanul itélő ember gondolkodóba esik, megbotránkozik azon, midőn hallja, hogy egyesek ellen az orvosok feljelentéseket tesznek a bíróságoknál, hogy betegeket gyógyítanak. Adják a tudóst, kopogtatják a beteg hörgő mellét, hallgatódznak, rendes viziteket tartanak rendelnek sőt mint teljesen szavahihető dokortól hallottuk még a nőknél is, az aldott állapotban lévő asszonyoknál is műtőknek való beavatkozásokat végeznek, olyan formán, mint az a zimonyi Riklánus paraszt (annak idejében ismertettük bűnyjét) ki most a börtönben ül, mert a más vilagra, küldött egy aldott állapotban lévő nőt. Azután ezek az önalkotta „Naturarzt”-ok busasan meg is fizettetik magukat rendes dljakat szednek. A szegény kétségbeesett beteg persze mint a vízbe fúló, még a szalmazsalhoz is kapaszkodik. A „Naturarzt” a márkába nevet, ha segít a természet s az előző orvosi kezelés, s a beteg jobban lesz. Követeli a honoráriumot. Ha elpatkól a beteg — akkor az orvosok a hibásak, megmérgezték a beteget. Es ezt a tant hirdetik „palam et publice.” Bírósági hiteles tanúvallomások igazolják, hogy a kúráló fantasztá ugyancsak jól megfizetteti magát. Hat nem túrheterlen állapotok e ezek, melyekre felhívjuk az orsz. közegészségügyi tanács és a most alakult országos orvosi szövetség figyelmét. A kuruzsoló javasasszonyt ha rajtakapják, becsukják, a zugirászt, — ki „Naturadvokat” címet használhat az ő formulájok szerint — ha megcsiphetik megbüntetik (pedig az csak legfeljebb anyagi kárt okozhat a hozzáédesgetett félnek), a fogtechnikusnak nem szabad fogat húzni . . . stb. de a „Naturarzt”-nak szabad a nehéz beteg embert jó fizetéért kuralni, vagy az ember legdrágább kincsét, egészségét veszélyeztetni, vagy esetleg a pacienst a más vilagra expedialni. Ok vitatják a „Naturarzt” cím jogosultságát pedig az a cím egyenesen a nép megtévesztésére szolgál. Az ő sémájuk szerint azután a lánchordó figuráns „Naturingenieur”; az iskolai pedellus, a csepürágó vásari kókler „Naturprofessor”; a kiszolgált katonából csinált falusi tanító „Naturlehrer” a hivatalsszolgák „Naturrichterek” és „Naturbeamterek” stb. — „A diplomától nem fugg a tudás” — mondják ok. Aláírjuk, hogy nem minden orvos egyformán ügyes és tapasztalt, tévedhetnek ok is — de ok esküt tettek, hogy lelkiismeretesen, legjobb tudásuk szerint segítenek a szenvedő emberiségen. Hosszú éveken át készülték pályájukra, hat nem inkább bizhatik e bennük az ember, mint azon „önalkotta Naturarzt” okban, kik soha életükben nem foglalkoztak az orvosi tudományval, az ember szervezetét nem ismerik, sőt előtanulmányok nélkül nem is ismerhetik, és ezek nyilvánosan azt állítják, hogy többet tudnak, mint az orvosok, s hol titokban, hol nyilvánosan gyógyítással folalkoznak, megtévesztik, félrevezetik megszarolják a népet. Hát megengedhető a dolog e az?! Egyelőre ennyit a nyílt erező álarcsosoknak, kikkel nem tudnak szembe allani a vérig sértett orvosok, mert a vitézek gyáva nyúlként elbujnak. A lapunkat illető személyeskedésekre feleslegesnek találjuk a választ.

vetlen az árvizgatak mellett terült el, s míg én lenn voltam, a feleségemet a fővárosban hagytam.

Egy hét mulva levelet kaptam a Vidor Gyuritól.

Mit akarhat ez az ember tőlem? Tudjatok mit irt?

— Te megszöktetted az én menyasszonyomat, remélem nem haragszol, ha én most megszöktettem a feleségedet!

Ott hagytak bizony ezek engem s még csak nem is haragudhattam valami nagyon. Hogy mi lett a vége? Egy esztendő mulva megszokott Piroska megint Gyuritól, valami főhadnaggyal, s ez így ment tovább kétszer vagy háromszor, míg végre egy ostoba urdvarlója vagy férje, vagy nem tudom én mije, szóval egy fiatal 24 éves jogász gyerek féltekenységéből megölte.

Elhiszitek, hogy minden könyelműség mellett is megsíratam Piroskát? Mert amilyen könyelmű, annyira asszony volt, egész lénye szerelemre volt teremtve, s párjára még eddig nem találtam — pedig ugyan sokat ke-restem.

Ha én lettem volna a bíró, azt a kolykot, aki megölte Piroskát, nem fegyházzal, hanem halállal büntetném volna, mert olyan nő, aki úgy tudjon ölelni, szeretni, mint Piroska, az én volt feleségem, olyan több nem létezik.

# Melléklet a „Délvidék“ november hó 7-én megjelent 45-ik számához.

## Vasuti menetrend.

**Fehértemplomból érkeznek:**  
4:54 reggel, 11:15 délben, 5:57 este.

**Temesvár felé indul:**  
4:59 reggel, 11:20 délben, 6:23 este.

**Temesvárról érkeznek:**  
8:27 reggel, 4:36 délután, 10:18 este.

**Fehértemplom felé indul:**  
8:37 reggel, 4:44 délután, 10:28 este.

**Becskerekéről érkeznek:**  
6:52 reggel, 2:19 délután, 9:04 este.

**Becskerek felé indul:**  
5:15 reggel, 8:32 reggel, 6:45 este.

**Pancsováról érkeznek:**  
7:47 reggel, 5:28 délután.

**Pancsova felé indul:**  
8:45 reggel, 6:30 este.

**Gattajáról érkeznek:**  
7:50 reggel, 6:06 este.

**Gattaja felé indul:**  
3:00 reggel, 12:00 délben.

**Jaszenováról Oravicza felé indul:**  
9:25 reggel, 5:30 délután, 11:05 este.

**Oraviczáról Jaszenova felé indul:**  
8:40 reggel, 3:15 délután, 2:30 éjjel.

**Temesvárról Arad felé indul:**  
8:20 reggel, 2:00 délután, 9:10 este.

**Vojtekről Ném-Bogsán felé indul:**  
7:30 reggel, 3:31 délután, 9:25 este.

Az 1895. évi cairaí s az 1896. évi londoni egészségügyi kiállításokon diszoklevéllel s arany érmmel kitüntetve. — Orvosi tekintélyek által kipróbált s nagyobb korodákban kitűnő sikerrel használt külszer:

## Reuma szesz

biztos s kiváló gyors hatása a test bármilyen csúszos bántalmait, u. m.: **köszvény, csúsz, rheuma, ischiás, asztma,** stb. ellen.

Hatása némely esetben meglepő, amennyiben gyakrabban idültabb eseteknél is már egyszeri bedörzsölésnél a fájdalmakat teljesen megszüntette.

### Fog-fejtáját 5 perc alatt megszüntet.

Egy üveg ára használati utasítással **1 korona, erősebb üveg 2 korona 40 fillér.**

Főraktárak Budapesten: **Török József** ur gyógyszerertárban király u. 12 és **dr. Egger A.** ur gyógyszerertárban Váci-körút 17. — Verseczen: **Küchler Béla** ur gyógyszerertárban. — Ugyazintén a főváros összes a vidék csaknem összes gyógyszerertárban, valamint a készítő

## Widder Gyula

gyógyszerésznél.

S.-A.-Ujhely, 166. szám.

Vidéki megrendelések pontosan teljesítettek.

## Hirdetmény.

melylyel a verseczi kerületi betegsegélyző pénztár részéről közhirrét tétetik, hogy a kiküldöttek

### IV. rendes évi közgyűlése

f. évi november hó 21-én délután 2 órakor fog az elemi népiskola rajztermében megtartatni.

1. Az igazgatóság tevékenységi jelentése a pénztárnak 1896. évi működéséről a zarszámadás előterjesztésével 7 es bizottság jelentése és a felmentmény megadása.

2. 4 igazgatósági tagnak a munkások köréből való választása.

3. a felügyelő bizottságba 6 tagnak választása, még pedig 2 a munkaadók és 4 a munkások köréből.

4. Választott bíróságba 6 tagnak választása, melyből 2 a munkaadók, 4 pedig a munkások köréből választandó.

5. Esetleges kérdések vagy indítványok, melyek azobann a közgyűlést megelőzőleg 8 nap-

pal előbb az igazgatóságnál írásban bejelentendők.

6. Jegyzőkönyv hitelesítői bizottságba 3 tag-nag választása.

Egyben értesítettnek a pénztár tagjai, hogy a zarszámadás 1 — 1 példánya helyben a hivatalos órák alatt a pénztár helyiségében, vidéken pedig a illető bizalmi férfúnál ingyen kapható.

Verseczen 1897. évi november hó 4-én.

**Kern Ferencz,**  
titkár.

**Braichler Nándor,**  
elnök.

3152. sz. — kpp. 1897.

## Hirdetmény.

Alolirota községi bíróság részéről ezennel közhirrét tétetik, hogy Versecz város törvényhatósági bizottságának folyó évi 246 jkvi 10.204 ikt. szám alatt kelt határozata értelmében jövőben keresetek csak is a délelőtti órákban fogadtatnak el.

Kelt Verseczen, 1897. évi november hó 4-én.

**Caiman Pál,**  
községi bíró.

5508. szám. — 1897.

## Árverési hirdetmény.

Az alolirott m. kir. erdőigazgatóság írásbeli versenytárgyalás útján áruba bocsájtja a padurányi m. kir. erdőgondnoksághoz tartozó Dubest község határában fekvő 307<sup>8</sup> kat. hold térfogatú 1896—1900 évi vagasterületek fakészletét tövön az erdőben az 1898—1900. évek alatt három egyenlő részletben való kihasználásra.

Még pedig: a II. vágássorozatban 184<sup>9</sup> kat. hold területen álló 4681 m<sup>3</sup> tölgy hasznofára, 23059 ürm.<sup>3</sup> kemény hasabfára, 5741 ürm.<sup>3</sup> kemény dorongfára és 6664 ürm.<sup>3</sup> kemény galyfára becsult fatömeget és a III. vágássorozatban 122<sup>9</sup> kat. holdon álló és 2749 m<sup>3</sup> tölgy hasznofára, 19358 ürm.<sup>3</sup> kemény hasabfára, 4429 ürm.<sup>3</sup> kemény dorongfára és 3957 ürm.<sup>3</sup> kemény galyfára becsult fatömeget.

A kikiáltási ár a II. vágássorozat 184<sup>9</sup> kat holdjára nézve 25.100 (huszonöttezeregyszáz) forintban a III. vágássorozat 122<sup>9</sup> kat. holdjára nézve pedig 17.600 (tizenhétézerhatszáz) forint-

ban van megállapítva. A ivenként 50 kr. bélyeggel ellátandó írásbeli zárt ajánlatokban világosan és határozottan kijelentendő, hogy ajánlattevő a tárgyalás alapját képező általános és részletes árverési és szerződési feltételeket ismeri és azoknak magát feltétlenül aláveti, a megajánlott vételár pedig az ajánlatban számjegyekkel és betűkkel is világosan kiírandó és az ajánlathoz a megajánlott vételár 10 (tiz) százalékát kitevő bánatpénznek akár készpénzben akár elfogadható értékpapirokban az alolirott erdőigazgatóság házipénztáránál történt letétlet igazoló nyugta csatolandó. Az ilykép kiállított és felszerelt ajánlatok folyó évi november hó 15-ik napjának délelőtti 12 órájáig „ajánlat a pandrányi m. kir. erdőgondnokság II. (esetleg III. vagy II. és III.) vágássorozatában kihasználható faanyagra“ felirással ellátott zárt boritekban az alolirott m. kir. erdőigazgatóságnál nyujtandók be.

Megjegyeztetik, hogy az egész fatömege avagy pedig az egyes vágássorozatok fatömegére külön-külön adhatók be ajánlatok, valamint hogy utóajánlatok figyelembe vétetni nem fognak, végül hogy az árverési és szerződési feltételek a hivatalos órákban az alolirott erdőigazgatóságnál, valamint a padurányi m. kir. erdőgondnokságnál bármikor megtekinthetők.

Lugoson, 1897. évi október hó 30-án.

**Magy. kir. erdőigazgatóság.**

788. szám. — 1897.

## Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhirrét teszi, hogy a temesvári kir. járásbíróóság 1897. évi 9045 számú végzése következtében Nagy Gyula ügyvéd által képviselt Friedrich Politzer Erben czog javára De Pottere Anna ellen 157 frt. s jár. erejéig 1897. évi április hó 15-én fogantatosított kielégítés végrehajtás útján lefoglalt és 318 frt. 80 krra becsült ágy és különféle fehérmű, edény és egyéb apróságból álló ingóságok nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 11453/1897. számú végzése folytán 157 frt. tőkekövetelés, ennek 1896. évi december hó 1-ső napjától járó 6% kamatai és a hátrálékos költségek erejéig Verseczen a hetivásár téren leendő eszközölésére 1897. évi november hó 8-ik napjának délelőtti 9 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108 §-a értelmében a legtöbbet igénynek becsáron alul is fognak eladatni.

Kelt Verseczen 1897. évi október hó 21-ik napján.

**Fixmann György,**  
kir. bir. végrehajtó.

## F. é. november hó 11-én

kezdődik az

### Első magy. kir. szabadalmazott

## osztály sorsjáték

### I. osztályának húzása.

100.000 sorsjegy 50.000 nyeremény

Legnagyobb nyeremény szerenésés esetben:

**1,000.000 korona.**

Különös nyeremények:

600.000, 400.000, 200.000 2 á 100.000, 90.000, 80.000, 70.000 2 á 60.000 korona

és így tovább; egészben 5 hónap alatt 6 osztályban

**13.160.000 korona lesz kisorsolva.**

Eredeti sorsjegyek árai tervszerűleg:

egy egész **6 frt.**, egy fél **3 frt.**, negyed **1 frt. 50 kr.**, nyolczad **75 kr.**

Megrendeléseket kérjük mielőbb, de november 11-ike (húzás kezdete) előtt

**Török A. és Társa céghez Budapest, Váci-körút 4/P.**

küldeni.

**Kívágandó.**

### MEGRENDELÉSI BÁRCZA.

## Török A. és Társa uraknak

BUDAPEST, Váci-körút 4/P.

Kérem nekem ..... I. osztályu eredeti sorsjegyet a hivatalos tervzettel együtt küldeni.

..... frt. .... kr. összeg

utánveendő.  
postautalvánnyal küldetik.  
mellékelve.  
(A szákségtelen rovat törölendő).

Vezeték és keresztnév: .....

Lakhely: .....

Megye: .....

t  
v  
r  
s  
C  
a  
e  
I  
l  
z  
l  
f  
l  
t  
-  
s  
s  
s  
h  
p  
d  
n  
n  
ir  
ic  
d  
le  
c:  
te

a  
ut

**Villamvilágításunk** munkálatai szépen haladnak előre s most már nagy a reményünk, hogy karácsonyot villamos fény mellett fogjuk megülni. A városban a vezeték teljesen készen van, az izzólampák a megállapított terv szerint a legtöbb helyen el vannak már helyezve, a transzformátorok elhelyezése, úgy szintén az ivlmpák szerelése most van folyamatban s a Baross-téren készen levők után mindenki meggyőződhetik, hogy azok a legnagyobb csinnal vannak kiállítva, s kezelésük is anélkül, hogy avatatlank, hozzáférhetnének, a legegyszerűbb. A központi telepen, a készen levő kazánházba a héten mind a három csővezeték fel lett állítva, az első az teljesen szerelve van úgy kívülről mint belülről, s azon a napokban a hideg vízpróbat is megfogják ejteni. A második és harmadik gőzkazán szerelésén most dolgoznak. A gépházban szintén megkezdik a szerelők hétfőn munkájukat, s mint értesülünk, a „Ganz és társa“ vállalkozó cég egy kisebb dynamot fog üzembe helyezni, hogy a felváltva dolgozó szerelők éjszaka is dolgozhassanak. A telepről a Bégacsatornába levezető vízcatorna részben már elkészült, úgy szintén a víztartányok is. A szénraktárhoz a gattajai vasúttól egy keskeny vágányu, ugynevezett mezei vasut építését határozta el a bizottság, minthogy a normál nyomközzel bíró vasut kissé sokba kerülne s egyelőre nem fizetné magát ki, minthogy az évi szénszükséglet csak kétszáz vagon körül lesz. A terveket a helybeli vasuti osztály mérnökiség elkészítette, de a bizottság és a tanács annak kivételét a később elérendő nagyobb üzem idejéig elhalasztotta. A kezelő épülettel nagyobb részben szintén elkészült Zaboretzky építész vállalkozó s a város, hogy az épület még a télen lakható legyen, s hogy ne kelljen a kezelő személyzetnek távol a teleptől valahol a városban laknia, s hogy lakber költségeket megtakarítsa. már hozzá is látott az épületek kifűtése, illetve mesterséges kiszáritásához, mert a késő építkezés folytán, miként a kezelő épület a teljes kiszáradás vagyis majus-junius előtt nem volna lakható. ez pedig úgy a kezelő személyzetre, mint magára az üzemre nagy hátránnyal lehetne, s így csak helyeseltetjük a tanácsnak az épület kiszáritására vonatkozó határozatát. Figyelmeztetjük olvasóinkat, hogy azok, akik már a villamos telep üzembe helyezésére alkalmával lakásaikban villamos fényt akarnak, jól tesszik, ha idejekorán gondoskodnak a berendezésről, mert a telepen most folyó szerelések miatt a szerelők annyira el lesznek foglalva, hogy esetleg, ha csak új szerelők meg nem jönnek, a magánvilágításhoz szükséges szerelések a vállalkozó cég által csak nehezebben lesznek foganatosíthatók.

**Beküldetett.** Kaptuk és adjuk az alábbi sorokat: Színházi skandalum. Miota Verseczen színelőadások vannak, még nem történt olyan skandalum mint pénteken este. Ugyan mit gondolhatott Peterdy színiigazgató ur, mikor rászánta magát arra, hogy az „Oh drága Margaréta“ című korszakos butaságot, Feld Matyas szörnyszülőltjét adassa elő? Hisz nem lopta a színházlátogató közönség a pénzt, hogy ilyen a józslés ellen merényletet elkövető darabbal traktálják! Egyébb kritikát mi sem mondhatunk erről a férczelményről, mint amit a szerző kedves papája mondott — ki a fővárosi városigeti nyári színház igazgatója:

— Van én nékem egy fiam, ez privát pech! Hogy az irt egy darabot, az már családi pech! De hogy azt valaki, s hozzá még a saját apja adja elő, az már skandalum!

Hogy mivel végződött a híres darab, azt nem tudjuk, mert a közönség mikor harmadszor eresztették le a kordinát, fölkelt, ott hagyta a színházat, közben néhány „A bzug“ hallatszott, a közönség zúgott, szidta a szerzőt, igazgatót s az egész tarsulatot.

No már ettől a szégyenletes dologtól megkímélhetne volna magát is, meg a közönséget is Peterdy ur, s ha azutan ilyenek után nem lesz kedve senkinek sem pártolni a színészetet, ugy azon sem a tisztelt direktor ur, sem mas nem csodálkozhatik

Sajnáljuk, hogy meg kellett ezt írunk, de tartozunk vele az igazságnak.

Többek nevében:

#### Egy bérlő.

**Temesvárt** meghalt a közéletnek egyik legismertebb, köztiszteltben álló tagja, csáfordi és pottyondi Pottyondi Ferencz, Temes megye volt alispánja, nyug. kir. törv. elnök és ügyvéd, 76 éves korában. Halála folytán gyászéri a Pálffy, Szabó és Susich családokat, kik az elhunytal közeli rokonságban vannak. Te-

metése mult vasárnap ment véghez a megyei, bírói és városi tisztviselői karok, valamint az ügyvédi kar és óriási közönség részvétele mellett.

**Rövid hírek.** Tüzeset. A mult Kedden d. u. 4 órakor a szénraktárban leégett Todorov György kárára egy nagy kazal széna. Tüztöltésünk ügyesen elejét vette a nagyobb bajnak. A tüz valószínűleg gyújtogatásból eredt. — **Baleset.** A mult szombaton Spatariu ügyvéd kocsiira a temesvári uton lebukott a valamitől megijedt és elragadt lovak által vonzott kocsirós és súlyos sérüléseket szenvedett. — **Néhai Weisz József** oraviczai lakos itt városunkban halt meg a közelmúlt napokban. Ez alkalomból koszorú megváltások czímen 110 frtot kapott az izraelita nőegylet, melyért kifejezi mély köszönetét a nemes szívű adakozoknak s Fellner R. elnöknek a szives közbenjárásért.

**Egyiptomi sötétség** uralkodik esténként városunk utcáin. 10 óra tájban, csak kilométer távolságokban pislog valamelyes füstölő lámpa. Ugy latszik elpárolog a város petroliumja. Az illetékes körök figyelmébe ajánljuk ezt a szégyenletes állapotot.

**Nemzeti színészet.** A mai nappal befejezi Peterdi társulata előadásait városunkban s Kedden „Salvini“ társulatának vendépszerepeltetésével kezdi meg a Nagybecskereki színiévadot. Most midőn a magyar muza kivonul városunkból sok oly dolgot felemlíthetünk, melyekről eddig hallgatnunk kellett. A gáncsolásra és kemény, elítélő kritikára pedig ugyancsak sok körülmény adott alkalmat a mai nappal befejezett színiüdvényben, melylyel nem volt senki sem meglegedve Varosunk intelligens, hazafias közönsége, mely szinte anyagi erején felül is mindig melegen támogatta és istápolta a magyar műszat, mely a „színiszövetkezet“ megalapítása és fentartása érdekében minden áldozatra kész volt — most nagy elégedetlenséggel tekint vissza a társulat működésére, mely műigényeit ki nem elégítette, sőt a szerződésben foglalt feltételeknek is csak kis részben foglalt meg, Ha így haladnunk tovább, ha más, energikus intézkedéseket nem teszünk a „színiszövetkezet“ és a „szerződötendő társulatok“ ügyében — nagy veszély fenyegeti a színiszövetkezetet, s arra ebredünk majd, hogy „bérletet nem biztosíthatunk“ és összedül az szép alkotás, melyet Lugos, Nagy-Becskekerek, Fehértemplom és Versecz vezéremberei oly sok fáradsággal teremtettek meg, végelgyengülésben elpatkól a „Délvidéki színiszövetkezet“ éppen akkor, midőn a legnagyobb reménye lehet arra, hogy a vidéki színészet országos rendezése alkalmával, hathatósabb támogatásra találna a törvényhozás és a magas kormány írszéről is. A főbb bajok röviden összefoglalva a következők. Peterdi színiigazgató (ki nevét egyetlen színlap alá sem meri odairni, félvén a végrehajtótól) még be sem tette lábát Verseczre, már elviitt 1100 frt. bérletet. Az első héten minden kritikán alóli előadásokat tartott, mert a jobb tagok nem érkeztek meg. A zenekar mind e mai napig egy flótásból, egy klarinétosból és kontrásból állott. A nagy bőgő sokszor hiánzott, már a mikor nem adtak oda kolcsón. A férfíkar két gyenge énekesből áll. A közel 30 előadás közt nem volt több ujdonság, mint 3-4 Ezek közül némelyiktől „O drága Margaréta“ megundorodott és megszokott a közönség. A diszletek teljesen hiányoztak. A ruhatár, különösen a férfíaké botrányosan ócska és elnyűtt. Sst. stb. A tarsulat szervezése ellen is sok az indokolt panasz. Van több kitünő erő a tarsulatban, mint Serfözy, Huckstedt, Tuboly, Barcs, Halasi, Peterdi, Zajonghi, Havasi, Radnai, Szász Anna de az öszjárték ellen még is sok lehet a kitógás. A mult heti műsor a következő volt: Szombaton. Halasi jutalomjátékául „Primadonna“. Vasárnap és Hétfőn Salvini tarsulata szerepelt zsúfolt házak mellett. „Romeo és Julia és Bank-Ban“ előadásaiban gyönyörködött a közönség. Ezt az érdemét nem lehet elvitatni az igazgatónak, hogy Salvini megnyerésével ritka műelvezetet szerzett a közönségnek. Kedden. „Tót leány“ Szerdan. „Szultán“ Csótörtökön. Huckstedt jutalomjátékául „A három Kázmér“ Huckstedt tisztelbítől egy Mühlé-től eredő pompás viragbokrétt és értékes aranykarpereczet kapott. Pénteken: „Oh drága Margarétha“ annyira drága volt, hogy megszokott előle a közönség. Tegnap Szombaton: A „Nőemanczipaczio“ s ma Vasarnapra utolsó előadásul a „Tacsók“ volt hirdetve. Peterdinek, — ki rokonszenves ember, kitünő színész, de járatlan és peches igazgató — őszintén kívánjuk, hogy N. Becskereken pátolhassa az égető hiányokat s a szó-

vetkezet tobbi városaiiban helyre üsse a Verseczen annyira megrendült reputációt.

**Az osztálysorsjáték első húzása.** Lapnknk tisztelt olvasóközönségének b. figyelmét felhívják Török A. és Társa budapesti cég hirdetésére akik a m. k. szab. osztálysorsjegyek elárusításával meg lettek bizva. Ezen sorsjáték a m. k. kormány felügyelete alatt áll és mindenkinek ajánljuk, hogy bizalommal forduljon Török A. és Társa főelárusítókhhoz Budapestben

**A Horgony-Pain-Expeller** igaz, népszerű háziszerré lett, mely számos már több mint 27 év óta mindig készletben van, Hátfájásnál, csipfájdalom, fejfájásnál, köszvénynél, csúznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapítóhatásuaknak bizonyultak, sőt járványkórna, minő: a kolera, hányóhasfolyas, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitünő háziszér jó eredményel használtatott bedörzsölésként az influenza elien is és 40 kr., 70. és 1 frt. üvegenkénti árban a legtöbb gyógyszerárban készletben van, hanem bevasárlás alkalmával mindig határozottan: mint „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ kérendő és a „Horgony“ védjegyre kérünk figyelni.

#### Irodalom.

**Kincesz kalendárium.** Megjelent az 1898-ik évre a Kincesz Kalendárium. A kötet alapeszméje s a rendszere ugyanaz, ami a tavalyinak, de a tartalma egészen más, új s nem kevésbbé hasznos, szükséges, sőt nélkülözhetetlen mint a tavalyié volt. Az előttnk levő kötet kezdődik teljes naptári részzel, háztartási, belső gazdasági utbaigazításokkal, csillagászati feljegyzésekkel. Azután jön az osztrák-magyar monarchiában a csapatok elhelyezése sőt a boszniai csapatok, a honvédség, sőt az osztrák landwehr is megvan. Anyáknak szól Gyermekekápolás című cikk. Következik a bér ápolása, szakértő orvos tanításai. Erre következnek egy gondos cikk, a pályaválasztásról. Bárminő elképzelhető pályára akar valaki lépni, itt megtalálja a neki szükséges utbaigazításokat. Utána az adófizetés titkaiba avat be a Kincesz Kalendárium majd a váltó tulajdonságairól világosít fel. Van még cikk az egész világon forgalomban levő pénzemekről (átszámítással) azután tanácsok, hogyan építsünk lakóházat, istálló, aklot, kocsihintó, stb. (rajzokkal). S ez nem olyan kalendárium, melyet, ha éve lejár, eldobung. Ennek az évfolyamait gondosan egymás mellé rakjuk s pár év alatt a legbecsesebb, legkülönbözetlenebb könyvtárral rendelkezünk. A Kincesz Kalendárium ára; Szines borítékba kötve 1 frt. angol vászonkötésben 1 frt. 50 kr., francia szatyánbörkötésbe 2 frt. 20 kr. Kapható Kirchner J. E. könyvkereskedésében.

#### Nyiltér.

**Henneberg selyem** csakis akkor valódi, ha közvetlen gyáramból rendelik — fekete, fehér és szines 45 krtól 14 frt 65 krig méterenként — sima, csikos, koczkázott, mintázott, damaszolt s. a. t. (mint egy 240 különböző minőség és 2000 mintázatban s. a. t.) a megrendelt arukat, **postabér és vámentesen a házhoz szállítva** valamint **mintákat postafordultával küldenek Henneberg G. (cs. és k. udvari szállító) selyemgyára Zürichben.** Svájcba czimzett levelekre 10 kros, és levelező lapokra 5 kros bélyeg ragasztandó. Magyar nyelven irt megrendelések pontosan elintéztettek.

#### Több ezer

## FÉRFI

fiatal és öreg, viszonyat erejüket és egészségüket a világhírű, ismert és becsült Dr. Müller-féle **idegerősítő készülékeknek** köszönheti. E kipróbált készülék különösen segít **fiatalokri bűnök és kicsapongások** után bekövetkezett idegbajoknál, a kezek és lábak ideges reszketésénél, háterinczbajoknál, esüggedésnél, félelemnél, lehangoltságánál, ideges főfájásoknál, migránnél különösen pedig férfini gyengeségeknél s minden hátramaradt gyengeségnél. A gyógyulás hamar, pár nap alatt bekövetkezik **Dr. Müller főtörzsorvos idegerősítő készülékének** alkalmazásával. Kapható **Szent György gyógytár Bécs, V/2 Wimmergasse 33.** Ára pontos orvosi utasítással 3 frt. 10 kr. és 25 kr. postaköltség, pakolást. Eppen-olt kapható **Dr. Müller főtörzsorvos Injecczió és pilulái,** melyek pár nap alatt a kifolyásokat úgy nöknél mint férfíknál megszüntetik. Ára még nem üdült bajoknál 1 frt. 60 kr., üdülteknél 2 frt. 50 kr. posta után 25 krral több (portó nélkül).

A pénz előleges beküldését postautalvánnyal kérjük.

Egyedüli bevasárlás forrás **Szt. György gyógytár Bécs V/2 Wimmergasse 33** hová a megrendelések küldendők.

Tessék ezt a hirdetést kivágnani és eltenni.

Dr. Högyes korszakos találmánya  
**Asbest-talpbélés**



Nincs bőrkeményítés!  
Nincs lábizzadás!  
Nincs meghülés!  
Nincs semmiféle lábbaj!

Követeljük az  
**Asbest-talpbélést**  
cipészeinktől.

Felnőtteknek 35-45 számig  
tuczatja 12 frt., párja 1 frt. 20 kr.  
Gyermeknek 20-34 számig  
tuczatja 8 frt., párja 60 kr.  
csak utánvét mellett.

Dr. Högyes találmányát szabadalom védi  
minden országban. — Bővebb felvilágítást kész-  
séggel ad

Az „Első magyar asbestáru-gyár”  
Budapest, VI., Sziv-utca 18. szám.

Verseczen kizárólag: Zeller Mátyás úrnál kapható.

**Kényelmes jó lakás.**

Az iskola utcai 7-ik számú házban  
5 szobából, előszobából, 2 konyhából, ka-  
marából, padlásból és pinczéből álló lakás  
azonnal bérbeadandó. Bővebbet

**Zoffmann Károlynál.**

Elsőrangú hazai gyártmány.

**Gőzszéplők**

Pontos cím:

Első Magyar

**Gazdasági  
gépgyár**

részvény-társulat  
**Budapest.**

Magyarország legnagyobb és egyedüli  
**gazdasági gépgyára**  
mely a gazdálkodáshoz szükséges  
**összes**  
gazdasági gépeket gyártja.

Megrendelések megtétele előtt kér-  
jük minden szakbavágó kérdéssel  
bizalommal hozzánk fordulni.

Részletes árjegyzékkel  
és szaksteri felvilágosítással díjmentesen  
szolgálunk.

Szecsavágók. Morzsolók.

**Richter-féle Horgony-Pain-Expeller  
Liniment. Capsici comp.**

Ezen hírneves háziszser ellentállt az idő megpróbálásá-  
nak, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájda-  
lomosillapító bedörzsölésként alkalmaztatik küszvényénél,  
csúznál, tagszaggatásnál és meghüleséknél és az orvosok  
által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A  
valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment  
elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi-  
szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni.  
40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden  
gyógyszertárban készletben van; főraktár:  
Török József gyógyszerésznél Budapesten. Be-  
vásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert  
több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. Ki  
nem akar megkárosodni, az minden egyes  
üveget „Horgony” védjegy és Richter cégjegy-  
zés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.

RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók. RUDOLSTADT.



Alapított 1858.

**Budapesti Szivattyu- és Gépgyár Részvény-Társaság**

(ezelőtt WALSER FERENCZ)

**BUDAPESTEN, VI. ker., Külsőváci-ut 45. sz.**

Sürgönczim: **SZIVATTYUGYÁR BUDAPEST.**

**GYART:**

mindenféle gőzgépet, Schmidt-féle forrgőzmotorokat (40% szénmegtakarítás),  
petroleum- és benzín-motorokat. Keretfűrészeket, körfűrészeket és csertörö-  
ket. Gőzkazánokat, előmelegítőket, tartányokat. Hidakat és egyéb vasszer-  
kezeteket. Mindenféle szivattyukat gőz-, szij-, és kézi hajtásra valamint  
villamos üzemre. Artézi kútfelépítményeket vasból. Tűzfecskendőket és  
vizszállítókat, tüztöltési felszerelési tárgyakat. Köztisztasági szereket,  
öntöző-kocsikat, sárkaparó és seprőgépeket, hőkéket és uthengereket.  
Egészségügyi szereket, mint gőzfertőtlenítő készülékeket és teljes fertőtlenítő  
telepeket, pöczegődő tisztító készülékeket. Vas- és ércöntvényeket, haran-  
gokat. Keményöntésű aczélfelületű tüztostélyokat egyenes és kigyóalakban,  
valamint polygon rostélyokat.

**LÉTESIT:** vízműveket, csatornázásokat, vízvezeték és légszesz-  
berendezéseket, központi fűtéseket.

Árjegyzékek és költségvetések ingyen és bérmentve küldetnek.

Ki iszik  
**Kathreiner-féle**  
Kneipp-maláta-kávét?

**Mindenki** a ki félti az egész-  
ségét és megsem-  
akar lemondani a kávé megszokott  
kellemes élvezetéről. Mert a Kathreiner-  
kávé hozzátétele által elvész az ideg-  
izgató bakkávének általánosan ismert  
és rendes használat által a kávé egész-  
ségromtó hatása. \*\*\*\*\*

**Mindenki** a kinek egészségét  
valami megromtotta, Különösen ideg- s gyomorbetegségekben  
szenvedőknél sok ezer esetben a legegészségesebb és a legkönnyebben  
megemészthető italnak bizonyult a tiszta Kathreiner-kávé \*\*\*\*\*

**Minden** asszony és gyermek, a kiknek gyöngye szervezetére különösen  
jótékony hatással van a tápláló Kathreiner-kávé s a kik kel-  
lemes, enyhe íze miatt, úgy bakkávével keverve, mint tisztán nagyon szeretik.

**Mindenki** a ki a háztartásban takarékos, de izletes és a mellett  
egészséges kávéitalt mégsem akar magától megvonni.  
Takarékossági szempontból is ajánlható a Kathreiner-kávé, akár bakkávéval  
vegyve, akár tisztán. \*\*\*\*\*

**A Kathreiner-féle Kneipp-maláta-kávé** valóban egészségi és családi  
kávé, a mely szemekben a

legjobb malátából készül; a bakkávé kedvelt ízét a Kathreiner-féle  
gyártási mód adja meg neki, a mely a leghíresebb szaktekintélyektől  
elismerve, minden művelt államban tért hódított. Csak a Kathreiner-  
kávé egyesíti magában a bakkávé kellemesen ingerlő ízét és a maláta-  
kávének egészséges, orvosilag elismert és megerősített előnyeit.

**Kérelem:** Tévedések és megkárosodás kikerülése végett bevá-  
sárlás alkalmával tessenék jól vi-  
gyázni az eredeti dobozra, a melyen ez a felírás van **Kathreiner.**

Az olyan csomagban, a melyen nincs rajta a Kathreiner név, hamisított kávé van.



*„Ejnye be jó!”*



A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.